

Muziekkamer Assen, 11 maart 2018

Recital Ekaterina Levental - mezzo sopraan & harp

Als inleiding op Pierrot Lunaire 2.01

Dmitri Shostakovitch (1906-1975)

Berceuse - Kolybel'naya op.79

Schlaf, mein Sohn, mein allerschönster,
Licht in dunkler Nacht.
Vater quält sich in Sibirien,
Angekettet tief im Schnacht.
Schlaf, lju-lju, lju-lju!

Dich in deiner Wiege schaukelnd,
Weine ich vor Schmerz.
Später wirst du es verstehen,
Was beschwert mein Herz.

In Sibirien fern dein Vater,
Wir sind ganz allein.
Du kannst noch einst weilen schlafen,
Schlaf, lju-lju, lju-lju, lju-lju, lju-lju!

Schmerz und Gram, die schwarzen Schatten,
Lassen mich nicht ruhn.
Schlaf, mein Gutes, schlaf, mein Söhnchen,
Schlaf, lju-lju, lju-lju, lju-lju, lju-lju!

Maurice Ravel (1875-1937)

Kaddish

May his great name be exalted
and sanctified in the world which
He created according to His will
may He establish his kingdom,
during your days and during the lifetimes of all the House of Israel speedily and very soon,
And say, So be it.
Blessed and praised,
glorified and exalted,
extolled and honored,
adored and lauded,
be the name of the Holy One,
blessed be He, above and beyond all the blessings, hymns, praises,
and consolations that are uttered
in the world.
We say, So be it.

Maurice Ravel (1875-1937)

L'Enigme Eternelle

World you question us
Tra la tra la la la ...

One replies:
Tra la la la la la ...
If one cannot answer you
Tra la la la tra la la la
World you question us
Tra la la la la la...

Igor Stravinsky (1882-1971)

Chanson pour compter (folksong arrangement)

Un, moi qui l'ai,
Deux, toi qui l'as,
Trois, de nouveaumi.
Dans l'église du bon Dieu,
On me fait jamais de feu...

Un petit verre fait jamais tort,
Un petit verre tois qui sort,
Un petit verre,
Toi qui es dehors.....

Vite Margaerite,
fais-y la nique,
Vas-y plus fort!

Alexander Zemlinsky (1871-1942)

Und kehrt er einst heim

Und kehrt er einst heim,
was sag ich ihm dann?
Sag, ich hätte geharrt,
bis das Leben verrann.

Wenn er weiter fragt
und erkennt mich nicht gleich?
Sprich als Schwester zu ihm;
er leidet vielleicht.

Wenn er fragt, wo du seist,
was geb ich ihm an?
Mein' Goldring gib
und sieh ihn stumm an...

Will er wissen, warum
so verlassen das Haus?
Zeig die offne Tür,
sag, das Licht ging aus.

Wenn er weiter fragt
nach der letzten Stund'...
Sag, aus Furcht, daß er weint,
lächelte mein Mund.

Sergei Prokofiev (1891-1953)

Prelude voor harp solo in C opus 12 nr. 7

Erik Satie (1866-1925)

Ludions: (vertaling: www.liederennederlandsvertaald.nl)

Lied van de rat

Abi-Abiruneeba,
wat was je nou niet?
Een witte amoebe,
een lek-
een lekkere snottebel
een oog -
een oog van zijn opa
een lek-
een lekkere snottebel

Spleen: Depressie

In een oud park waar een zee
van rotweer plasjes vormt
op een trieste bank met ogen van regen
zit een vriendin
een rondborstige draak
die me verveelt
in dit cabaret van nietsigheid
dat ons leven is.

De Amerikaanse kikker

De Amerikaanse kikker
lonkt naar me van achter
zijn flanellen bril.
Enorme bolle ogen heeft hij
van alle schoonheid verstoken.
Ik denk aan Casadesus
die nooit muziek heeft gemaakt
bij zo'n amoureuus toneeltje
dat de nostalgische geur heeft
van een pot snoep.

Je bent een Argus, drager
van de ziel van de Paddenkoning
o gij bologige lonker
met gouden bril.

Lied van de dichter

In het thuisland Papouësie
liefkoosde ik Pouaëzie.

Hopelijk heeft het lot iets anders gereed
dan een leven voor jou als Papouet.

Liedje voor mijn kat Lotje

Hij is een kleine pielepeen,
tielie, lief poekie,
tierelie.

Een kleine dondersteen,
het beesie van mama,
tierela.

Het kleine kattescheetje
spint een beetje,
de kleine veelvraat.

Hij is mijn viezerdje,
mijn harig lieverdje,
mijn kleine poelepetaat.

Hij springt op bij het raam
en likt zijn bekje,
op het dak ziet hij staan
een vogelsilhouetje,
tirelo.

Het kleine kattescheetje
is getikt een beetje,
gerukt van het potje.

Hij is mijn viezerdje,
mijn harig lieverdje,
mijn kleine Lotje.

Kurt Weill (1900-1950)

Je ne t'aime pas

Take away your hand - for I don't love you;
Because you have wished it, you are only a friend.
Your embrace is for other people,
Your dear kiss, your slumbering head.

Don't talk to me when it is evening
In that very low voice, for it is too intimate;
And especially don't give me your handkerchief:
It holds too much of the scent I love.

Tell me of your loves - for I don't love you,
Tell me of your most intoxicating moment.
And if she loved you well, or if she was ungrateful,
In telling me, don't be charming -

I haven't cried, I haven't suffered,

It was only a dream -- a kind of madness.
It is enough to see your clear eyes,
With neither the regret of evening nor melancholy.

It is enough to see your joy,
It is enough to see your smile.
Tell me how she stole your heart,
And tell me especially what shouldn't be told.

No, rather be silent... I am on my knees.
The fire has gone out, the door is closed.
Don't ask me anything, I'm crying... that's all.
I don't love you, oh my beloved!

Kurt Weill (1900-1950)

My Ship

My ship has sails that are made of silk,
The decks are trimmed with gold,
And of jam and spice there's a paradise in the hold.

My ship's aglow with a million pearls
And rubies fill each bin,
The sun sits high in a sapphire sky when my ship comes in.

I can wait the years
Till it appears
One fine day one spring,
But the pearls and such
They won't mean much if there's missing just one thing.

I do not care if that day arrives
That dream need never be,
If the ship I sing doesn't also bring
My own true love to me,
If the ship I sing doesn't also bring my own true love to me.